

El sábado 3 de noviembre, la FEHRA realizó su última actividad del año con un acto público en la Plaza Hungría, en conmemoración del 56° aniversario de la Revolución Húngara de 1956. D. Gyula Barcsi, Primer Consejero de la Embajada de Hungría, pronunció un elocuente discurso en húngaro, cuyo extracto traducido publicamos aquí:

(...)
«Este día es escogido muy oportunamente porque podemos conmemorar tres fechas que están estrechamente interrelacionadas. Las tres son de cierta manera tristes pero, al mismo tiempo, sublimes.

«La primera es el inicio de la revolución democrática, anticomunista y el levantamiento del pueblo húngaro contra la ocupación y opresión política de la Unión Soviética. El 23 de octubre del año 1956, el pueblo húngaro, estudiantes y representantes de todas las clases sociales, llegaron a gritar NO al sistema político totalmente ajeno a las tradiciones europeas que Hungría siempre había representado y ajeno al concepto de libertad que los húngaros siempre habían defendido durante toda su historia tan sufrida. Los húngaros fuimos los primeros en manifestar a los dirigentes opresores dentro y fuera de nuestro país y a todo el mundo que, a pesar de los pactos internacionales, este pueblo no quiere reconocer la división de zonas de interés entre los Poderes de la Alianza y consecuentemente no reconocemos la legitimidad del gobierno marioneta comunista encabezado por personalidades que violaron los principios fundamentales de los derechos y libertades. Esta fecha nos llena de orgullo y no vamos a olvidar nunca el coraje de los héroes húngaros de la revolución.

«Otra fecha que no podemos olvidar es la del 4 de noviembre de 1956, cuando los tanques soviéticos aplastaron con increíble brutalidad la revolución húngara tan



heroica. Esta triste fecha nos dio la perseverancia y el orgullo nacional continuo para recuperar fuerzas y finalmente lograr nuestra independencia y libertad interna, creando un sistema de democracia representativa.

Este 1° de noviembre hemos celebrado el Día de Todos los Santos, cuando recordamos a todos los seres queridos que ya están descansando. Inclínmos la cabeza ante los héroes de la revolución que dieron su vida por sus ideales.

La revolución y la guerra de independencia - aunque aplastadas - no fueron en vano. La heroica lucha de los húngaros causó conmoción y solidaridad en todo el mundo democrático, también en esta tierra. Podemos declarar que la revolución húngara dio el inicio al derrumbamiento del sistema comunista en los países del bloque soviético.

«También debemos destacar los acontecimientos del otoño de 1989, cuando en Hungría se inició el desmantelamiento del poder de los comunistas ortodoxos. Hungría fue el catalizador de una serie de revoluciones y levantamientos en todos los países satélites del bloque soviético. Así fue como pudo el pueblo hacer valer los ideales seculares de libertad y los objetivos revolucionarios e independentistas del año 1956. Hoy día vivimos en libertad, en democracia representativa y mejorando cada día las calidades tan dignas de nuestro país sobre la base de nuestras fuertes convicciones valóricas.»

(Fotos M. Balthazár)



La "Gran Marcha por la Paz" en Budapest - 23 de Octubre

Los grandes medios internacionales no se hicieron eco de la multitudinaria marcha que tuvo lugar en Budapest por la recordación de la Revolución de 1956, a pesar de la presencia de sus periodistas y reporteros gráficos.

Los lectores han obtenido cifras muy diversas, despertando impresiones falsas. Veamos, pues, con nuestros propios ojos: se percibe una concurrencia multitudinaria de cientos de miles que expresaron su apoyo al gobierno de Viktor Orbán electo democráticamente hace 2 años. Eso, aun sin gustar a gran parte de la Europa occidental, es un hecho.

Cifras oficiales hablan de cerca de medio millón de participantes en la marcha. Considerando que la población total húngara apenas llega a 10 millones, ¡cada vigésimo ciudadano estaba allí!



Culmina la marcha: discursos festivos en la plaza Kossuth



Desde la plaza Széna, en Buda, la multitud pacífica cruza el Danubio a Pest por el puente Margarita, para asegurarse un lugar en la plaza Kossuth, frente al Parlamento

Los 2/3 de mayoría en el Parlamento no se deben a engaño o fraude: se trata del fiel reflejo de la voluntad de la mayoría de los húngaros. (SKH)



El 8 de noviembre de 2012 en la Argentina

También en Buenos Aires (fotos) y en toda la Argentina hubo el 8-N marchas multitudinarias. También se marchaba en paz, pero en franca desaprobación de la gente de la gestión del gobierno por sus flagrantes incumplimientos y faltas.



Mensaje de la Directora Alerta en el mundo digital

Benedicto XVI: se han descubierto en la Web textos apócrifos que aparecen con su firma.



En la edición de septiembre de nuestro periódico AMH publicamos en esta misma sección un artículo con el título "Sí, lloro por ti, Argentina". Figuraba como su autor **Mario Vargas Llosa**. La nota había sido divulgada por varios foros internacionales, a pesar de lo cual esta editora se permitió expresar al pie su duda acerca de la supuesta autoría de Vargas Llosa. Ello se debía a que el contenido del escrito bien pudo haber reflejado su pensamiento y sus convicciones, pero el estilo distaba de concordar con aquello a lo que nos tiene acostumbrados.

Queda confirmado ahora que ese artículo era *trucha*. El 22 de octubre, *La Nación* publicó un extenso artículo del mismo Vargas Llosa, en el cual leemos con satisfacción que niega ser autor del texto en cuestión que critica principalmente al presidente Chávez y al peronismo. Su nombre fue usado fraudulentamente. Nos advierte de los peligros de tomar como moneda corriente y sonante todo lo que leemos en Internet o lo que nos llega por redes sociales o correos electrónicos. Hay mucho engaño.

Así escribe Vargas Llosa:

... "Y aquí llegamos a la parte más seria y trascendente del asunto, más permanente que lo anecdótico. La revolución tecnológica audiovisual, que ha impulsado las comunicaciones como nunca antes en la historia y que ha dotado a la sociedad moderna de unos instrumentos que le permiten sortear todos los sistemas de censura, ha tenido también, como perverso e impremeditado efecto, poner en manos de la canalla intelectual y política, del resentido, el envidioso, el acomplejado, el imbécil o simplemente el aburrido, un arma que le permite violar y manipular lo que hasta ahora parecía el último santuario sacrosanto del individuo: su identidad.

(...)

Vivimos en una época en que aquello que creíamos el último reducto de la libertad, la identidad personal, es decir, lo que hemos llegado a ser mediante nuestras acciones, decisiones, creencias, aquello que cristaliza nuestra trayectoria vital, ya no nos pertenece sino de una manera muy provisional y precaria."

Por lo tanto, ¡cuidado!

La Directora

DICIEMBRE 2012

Feria de Navidad y Artesanías

Viernes 7 de 18 a 23 hs.
Sábado 8 de 16 a 23 hs.
Domingo 9 de 16 a 21 hs.

CLUB HUNGÁRIA
Pje. Juncal 4250, Olivos
Tel.: 4799-8437
y por MONTEVERDE 4251
(Altura Av. Maipú 4200)

Almuerce o cene en el Restaurante del Club



Pasantía de enfermeras en el Hogar San Esteban

Gracias a la gestión realizada por el **Ing. Atilio Rugonyi**, presidente del Hogar San Esteban, que también se desempeña como ingeniero a cargo del Grupo de Electromedicina del Hospital Villegas de Cordero, de San Fernando, con la **Lic. Paula Montorfano**, Coordinadora de la Carrera de Enfermería del mismo Hospital, 27 enfermeras realizan su pasantía en el Hogar.



Las enfermeras son cursantes del tercer y último año de la carrera de enfermería en la Escuela Eva Perón, perteneciente al Ministerio de Salud de la Provincia. El programa de asistencia se realiza en tres grupos de 9 integrantes, en horario de 8 a 15 hs., tres veces por semana, y así dan cumplimiento a un requisito necesario para recibirse. Cumplen con una etapa práctica, para aprender sobre la vida y atención en un geriátrico, en un centro de salud o haciendo trabajo de campo, según nos informó la **Lic. Amelia Serrano**, una de los tres instructores que junto al **Lic. Andrés Sánchez** y **Cinthia González** se encargaron durante todo el mes de noviembre de la supervisión de la pasantía.

La labor de las enfermeras en el Hogar consistió en dar contención y apoyo a los residentes, charlar con ellos, tomarles la presión, darles de comer, ayudarlos en su aseo personal y analizar los tipos de actividades



que pueden desarrollar con ellos. También deben realizar un diagnóstico de enfermería (PAE) con varios pacientes, que constituye un sistema de planificación en la ejecución de los cuidados de enfermería, compuesto de cinco pasos de carácter metodológico: valoración, diagnóstico, planificación, ejecución y evaluación.

La presencia de estas futuras profesionales de la enfermería en el Hogar ofreció tanto para ellas como para las que trabajan allí un beneficio mutuo invaluable, dado a que ellas aportan lo más novedoso de lo que han aprendido en la teoría, dan soporte y actualizan al personal y, a cambio, reciben la experiencia y los útiles consejos prácticos de las que ya tienen años trabajando en geriátricos.

Las enfermeras dejaron en la dirección del Hogar una carta de agradecimiento por la oportunidad recibida, que se publicará próximamente. ●

Martha Balthazár
(Fotos de la autora)



Conferencia en castellano en el Círculo Literario y Cultural Húngaro

El 20 de octubre pdo. tuvo lugar una conferencia de las Prof. A.E. de Paz y de la Lic. M.A. Odero bajo el título "Los desafíos de la Educación Secundaria en la contemporaneidad".

Ambas profesionales, de amplio currículum como docentes y perfeccionamientos a nivel terciario y universitario, desarrollaron una interesante y dinámica historia de los motivos de la aparición de la educación secundaria: paso previo a la Universidad, ocupación de los jóvenes aún antes de la edad laboral, etc. Hablaron de los primeros "gimnázium" (bachilleratos) en Europa y en el resto del mundo, la transformación institucional en cuanto a la formación humanística a disciplina, la relación docentes-alumnos y hasta la disposición física de los planos de trabajo y/o asientos. Acompañaron la exposición con proyecciones de fotografías, referencias y resúmenes.

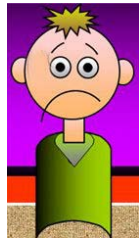
Tras una breve comparación de los actuales proyectos educativos argentino y húngaro, se refirieron a grandes profesores y científicos húngaros, sobre todo en el

área matemática y/o ciencias exactas. La "perlita" final de la exposición fue sobre **Ernő Rubik** - escultor y profesor de arquitectura húngaro - quien, preocupado por enseñar a sus alumnos el concepto de tres dimensiones, diseñó un cubo que lo llevó a ser conocido en el mundo entero como el inventor del "Cubo Mágico", tal vez el juguete más vendido de todos los tiempos. Las combinaciones posibles a que se puede llegar rotando las partes del cubo son de poco más de **43 trillones**. Este "juguete" matemático ha originado innumerables competencias para resolver el retorno a su "posición original" desde cualquier posición de sus caras (esto es, sus 6 caras cada una con su color). Ya tiene su lugar en la Guía Guinness. El último récord de resolución publicado fue en Australia, año 2011, de Feliks Zemdegs, que lo resolvió en **5,66 segundos**.

Luego de las preguntas, las Sras. Redl y Ladányi entregaron sendos diplomas a las disertantes e invitaron a todos los presentes al tradicional té.

Arq. Isabel Ana Redl

POSTALES DE LA VIDA URBANA



Durante el mes de noviembre, muchos habitantes de la Capital y alrededores han sufrido sinsabores de toda índole que han dificultado la vida - paros, manifestaciones, cortes de luz, de agua, transporte, etc. Nuestro amigo **Pál Schirl** lo ha experimentado - "Zengúz" sacó su pluma y resumió su trayecto para llegar a la UADE donde tenía que tocar en el Conjunto de cámara de San Telmo, dirigida por Gustav Massun, en ocasión de la entrega de diplomas:

AVENTURA UADE

Describo por esta vez
Lo de la UADE, como ves.
Hoy, siete de noviembre
Se asan tripas y también vientre.
Salgo de casa bien temprano
Para que no me estén esperando,
Y se corta la luz, de modo inesperado,
En vez de subte, taxi tomo, sale pesos cien
No me importa, quiero llegar bien.
Si bien se dice, es muy cierto,
La entrega de diplomas: no es concierto,
A mí me importa la palabra dada
Y quiero llegar en forma temprana,
Mas taxi avanza a paso de tortuga
Todo el camino es una tortura.
Por fin llego, no es un alarde,
Son las 19, o sea ya muy tarde.

Estoy dando vueltas, busco compañeros
Que estén a salvo y sin deterioros.
Luego una voz: -"¡Que el público salga!"
No hay argumento de llegar que valga.
Me obligan retirarme, afuera los espero
E interin, esperándolos, escribo este verso.

Querido Gustav, queridos compañeros
Creo que nuestros esfuerzos quedaron bien
ceros.
Hasta dicen por ahí que hay adentro fuego ---
Suspiro resignado, me retiro luego.
Estoy meditando. Con todo diploma
Siempre hay algo que, brusco, se desploma.
Animo pues a todos, con ilusión y esperanza
Todo será éxito - ¡los arcos tendrán danza!

Postludio

No describo el regreso
Dado que fue perverso.
Oscuro todo, como tumba
Nadie baila una rumba.
Calor, tumulto, puteada
No convidan empanada.
En fin - "consummatum est..."
¡Sonríe lejos, Budapest!



Asociación Kodály Argentina

El jueves 1º de noviembre se dio inicio formal a las actividades de la Asociación Kodály Argentina. A tal efecto se realizó una reunión, que contó con la presencia destacada de la **Prof. Zsuzsanna Gráf**, de Budapest, miembro de la Sociedad Internacional Kodály, y a partir de ahora miembro honorario permanente de nuestra Asociación.



Carolina Wagner (2ª izq.) y Zsuzsanna Gráf (4ª), con alumnos

Agradecemos la presencia de todos aquellos que nos acompañaron en este momento tan especial y también a los que, por diversos medios, manifestaron su voluntad de acompañarnos.

Carolina Wagner
Presidenta

◀ Prof. Zsuzsanna Gráf firma el diploma de miembro honorario ante la presidenta de la flamante Asociación



A kolónia születésnapjai - CUMPLEAÑOS de DICIEMBRE y ENERO

Helyszűke miatt csak előfizetőinkről, támogatóinkról és - kifejezett kérésre - közvetlen rokonaikról emlékezünk meg. Kérjük a változásokat bejelenteni a Szerk. irodában.

December

1. **Grabner István** / **Szilvássy Lőrinc** - 3. **Gosztonyi Gyula** / **Keve Miklósné Varga Veronika** - 4. **González-Becske Cristina** (Kalifornia) - 7. **Máthé Endréné** Szigethy Júlia (öo) - 8. **Halaman Kati** - 9. Dr. **Collia Luis** / ifj. **Honfi János** - 10. **Orbán László** / **Schirl Adrián** - 12. **Képiró Magdi** - 13. **Deák Gábor** / **Donattini Luciano** (öo) / **id. Kolb László** / **Szegődi Ede** - 14. **Németh Alexné Kohánszky Kati** (Chile) - 15. **Máthé Lászlóné** Krumenacker Zsuzsanna (Cba) - 16. **Lajtaváry Endre** / **Szotyori-Nagy Papp Tamás** - 17. **Blahóné Barotányi Klári** / **Hallerné Bartha Kati** - 18. **Alitisz Miklós** / **Vilanova János** - 21. **Blancasné Csasztek Zsuzsi** / **Gabrón Matilde** (öo) / **Pósfay Borbála** - 22. **Grabner András** - 23. **Meleg Piroška** / **Elsa Simonsini** vda. de Re (Sta.Fe) / **Schultheis Otília** (öo) - 24. **Mitsko Éva** (öo) / **Papp Jenő** - 26. **Egey Marcella** - 27. **id. Becske Gábor** (Sta.Fe) / **Vargas Binder Andrea** (Cba) / **Vargas Binder Diana** (Cba) - 28. **Gorondi Péterné Meleg Judit** / **Kolb Jazmín** - 29. **Meleg Irén** / **Németh Gábor** - 31. **Hann-né Hédy** / **Mihályfy Juli** / ifj. **Zaha Sándor** / **Zöldi Mártonné Patuel Cristina**

Isten éltesse az ünnepelteinket!

Január

2. **Bobán Irén** - **Kádárné Bonta Anikó** - 3. **Papp Titi** - 4. **Makkos Sebi** - 5. **Collia Niki** - 7. **Blahó Ervin** / **Gáti Gábor** / **Lackó Eleonora** (öo) - 8. ifj. **Farkas György** - 12. **Becske-Enrietto M.** de los Milagros / **Benkőné Honfi Aranka** / **Miszey Mókus** - 13. **Gorondi Gábor** - 14. **Emödy Éva** (MO) / **Máthé Gábor** / **Zaha Paula** - 15. **Smal María** (öo) - 16. **Csik Lászlóné Margit** / **Lajtaváryné Benedek Zsuzsi** - 17. **Várszegi Kata** (MO) - 18. v. **Ferenczy Lóránt** - 19. **Kovács András** (Cba.) / **Novák Károly** - 20. **Móricz Eszter** - **Tarafás Iván** (Sta. Fe) - 21. **Giménez Ariana** / **Kozempel Olivia** / 22. **Manzi Irene** (öo) / **Pósfay Mária** - 24. **Hamzáné Bodnár Emőke** (USA) / **Ferroné Filipánics Zsuzsi** - 25. **Juhász Péter** - 26. **Cottely Marianne** / **Zoltay Julianna** - 27. **Ughy Viktor** - 28. **Máthé Kati**

¡Feliz cumpleaños!

Foro Económico entre Latinoamérica y la Región del Danubio-DCCA

He aquí un nuevo informe de nuestro amigo **Csaba Emödy**, representante en Budapest de la Cámara Argentino-Húngara de Comercio e Industria, sobre nuevas actividades:

Se trata del Foro Económico entre Latinoamérica y la Región del Danubio-DCCA que se realizó en Budapest el 11 de octubre pdo. Csaba fue invitado, junto con el embajador argentino en Budapest, **D. Domingo Cullén**, por **Ervin Kiss**, secretario general de la BKIK (Cámara de Comercio de Budapest) y de la DCCA (Cámaras de Comercio de la Región del Danubio), que actuó como moderador. La lista de los más de 100 participantes habla por sí sola de la importancia que tuvo el Foro. Los idiomas oficiales fueron castellano, inglés y húngaro, con interpretación simultánea en 3 canales.

En la apertura, **Kristóf Szatmáry**, secretario de estado del Ministerio de Economía húngaro enfatizó el enorme potencial de intercambio comercial entre Latinoamérica y todas las cámaras de comercio a orillas del Danubio desde el Bosque Negro hasta

el Mar Negro. Hablaron luego **Zsolt Németh**, secretario de estado del Ministerio de RREE, **Erzsébet Dobos**, presidenta de HITA (entidad gubernamental Hungarian Investment and Trade Agency) y **Dr. László Parragh**, presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Hungría.

Los representantes latinoamericanos, como ProMéxico, Proexport Columbia, Turismo Chile, Cainco de Bolivia y Ecuador, tuvimos junto a los embajadores de la Argentina, Brasil, Chile y Cuba la posibilidad de exponer brevemente nuestros propios puntos de vista. Finalmente hablaron los representantes de las Cámaras a lo largo del Danubio, con interesantes puntos de sus áreas de influencia.

Culminó este Foro con pequeñas mesas redondas para que los asistentes pudieran discutir libremente acerca de sus respectivas posibilidades comerciales. En opinión de Csaba, fue evidente el interés mutuo, especialmente en cuanto a invertir en la Argentina a largo plazo.

www.camara-hungara.com.ar
www.dcca.eu latinforum@dcca.eu



CRISOL DE RAZAS 2012 Coronel Du Graty (Pcia. del Chaco)

El 3 de noviembre de 2012 se llevó a cabo este festival municipal en el que participaron las colectividades de Alemania, la Argentina, España, Hungría y Ucrania. Toda la población de Du Graty tomó parte en los preparativos, principalmente con comidas típicas regionales. El público concurrió desde diferentes localidades aledañas, como Las Breñas, San Bernardo, Villa Ángela, Charata, Roque Sáenz Peña y Santa Sylvina. **Esteban Botka**, presidente del Crisol de Razas, presidió el acto que comenzó cerca de las 22 horas y se prolongó hasta casi las 3 de la madrugada.

Como es ya costumbre, cada país presentó una carroza, un cuerpo de baile y las aspirantes reinas niñas, jóvenes y abuelas, a ser elegidas por el jurado.

La presencia de la colectividad húngara fue importante y variada. A cargo de los cuerpos de baile *Liliom* (jóvenes mayores de 15 años), *Pamuk* (9 a 14 años) y *Napraforgó* (5 a 9 años), se destacó su directora **Natalia Roglich**, logrando el primer puesto en destreza y belleza de los diferentes bailes exhibidos. El grupo *Oleander* participó con la presencia de **Elisa Botka**, que obtuvo el título de 2ª princesa entre las *Reinas abuelas*. Desfiló, además, con trajes típicos, **Dora Miskolczy**, **Elida May** y **Gloria Etcheverry**.

Con su destacada presencia, la delegación húngara fue especialmente aplaudida por su energía y desempeño. Los bailarines provocaron particular admiración. La carroza con sus reinas, preparada con extremo detalle, consistía en una réplica de la corona de San Esteban y obtuvo el tercer lugar, luego de la argentina y la ucraniana.



Nati Roglich



Esteban Botka, organizador y presidente del Crisol de Razas



Bözi Botka, 2ª princesa entre las Reinas abuelas



La carroza y "Miss Hungría"

Hungría que, entre los diversos premios, obtuvo el 1er y 2º lugar en las categorías *Reina del Crisol*, *Reina niña*, vestuario y baile, fue representada de la mejor manera. Agradecemos a **Natalia** por su desempeño y asimismo muy especialmente a **Margarita Botka**, a **Juan Antonio Zilly** y a los padres de varios bailarines que ayudaron en el gran acontecimiento. Es loable recalcar el esmero con el cual todas las colectividades intervinientes mantienen su cultura y tradición.

Gloria Etcheverry



NOS ESCRIBEN

Los mensajes reflejan únicamente la opinión de sus respectivos autores. Por razones de espacio y de estilo, el Periódico podrá seleccionar el material y editarlo. La publicación está supeditada al espacio disponible.

Estimada Directora:

Queremos agradecerles el comentario sobre nuestro Estudio incorporado a la última edición del Periódico. Nos sentimos

honrados en ser considerados amigos de esa casa y por los buenos deseos.

Un cariñoso saludo

Andrés J. Faragó



EL RINCÓN DE MAUSI

¡Se acercan las Fiestas!

VANILLEKIPFERL - Medialunas de vainilla

- ¡ dulce decoración para el arbolito de Navidad !

Ingredientes:

Harina 0000	250 gr
Almendras blanqueadas (sin piel)	80 gr
Sal	1 pizca
Manteca (pomada)	160 gr
Azúcar impalpable	100 gr
Esencia de vainilla	c/n
Yema	2
Huevos	1
Azúcar vainillada	½ taza

Preparación:

Procesar las almendras con la harina, hasta obtener un polvo fino y uniforme. Batir la manteca en la batidora eléctrica con la paleta, hasta obtener una textura cremosa. Incorporar gradualmente el azúcar impalpable y continuar batiendo por unos 2 minutos. Agregar la esencia

de vainilla y la yema a la masa. Retirar de la batidora. Unirle la mezcla de harina y almendras, revolviendo con una cuchara de madera (si quedara muy seca la masa, incorporar un poco más de yemas).

Llevar a la heladera y refrigerar por una hora aproximadamente, antes de utilizar. Luego, formar rollitos con la palma de la mano y darle forma de pequeñas medialunas.

Disponerlas sobre una placa levemente enmantecada. Llevar al horno para cocinar por unos 15 a 20 minutos. Deben quedar de color ligeramente dorado. Retirar del horno, y pasar las medialunitas por el azúcar impalpable vainillado, mientras están aún calientes.

Guardar en recipientes herméticos para que conserven su textura. Cuando llegue el momento, atarlas suavemente con un hilo de lana roja y colgarlas en las ramas del árbol de Navidad.

80 años de la Sociedad Húngara VILLA ÁNGELA (CHACO)

Después de su visita a Buenos Aires, llegó a Villa Ángela la delegación húngara encabezada por la viceministra Zsuzsanna Répás, con motivo del 80º aniversario de la Sociedad Húngara local.

Zsuzsanna Répás, que es subsecretaria encargada de la política de las comunidades húngaras, estuvo acompañada por Attila Kocsis, director general en dicho ministerio, Balázs Nagy, cónsul de Hungría en Buenos Aires, Katalin Krisztina Nagy, de la embajada, y Eva Szabo, presidente de Federación de Entidades Húngaras de la República Argentina.

Junto a integrantes de la Sociedad Húngara, encabezada por su presidente, José Luis Bichof, fueron recibidos en el palacio municipal por el Intendente Ing. Oscar Domingo Peppo y el director de la Subsecretaría de cultura, Bernabé Héctor.

Luego de breve charla, se dirigieron a la institución húngara, donde se realizó una conferencia de prensa. Estos visitantes informaron a los presentes el motivo de su visita. Uno de los principales impulsos del viaje es hacer conocer las posibilidades de la obtención de la carta de ciudadanía de Hungría para descendientes de emigrantes húngaros.

Los visitantes hicieron entrega de obsequios a los integrantes de la Sociedad Húngara de Villa Ángela y de Coronel Du Graty. La viceministra felicitó por sus 80 años de existencia a la Sociedad Húngara, durante los cuales vienen conservando sus raíces y costumbres. El acto terminó con una cena de agasajo.



izq. Attila Kovács, Zsuzsanna Répás, Intendente Oscar Domingo Peppo

Por su parte, la Sociedad Húngara sirvió una cena de camaradería para celebrar sus 80 años de existencia en su salón de fiestas con la presencia de autoridades municipales, la comisión directiva de socios, amigos y vecinos. En la ocasión fue descubierta una placa recordatoria, muy aplaudida por los descendientes y el público.

A la hora de las palabras, la señora Elsa Cabral de Vajda, integrante de la prestigiosa colectividad húngara, reseñó el arribo de los húngaros a la provincia del Chaco. Con la historia familiar rindió un homenaje a todos y cada uno de los inmigrantes, a sus hijos y descendientes.

El presidente José Luis Bischof expresó luego su agradecimiento a todos los que colaboran con la institución, especialmente a las autoridades y a la persona del Ing. Oscar Domingo Peppo. Nuestro deseo es que todos los descendientes se acerquen a mantener vivo el recuerdo de los antepasados que, con tanto cariño, han conservado fielmente hasta hoy. Actuó el ballet folklórico húngaro de la ciudad de Coronel Du Graty. Después del corte de torta, continuó la velada con el baile.

Alejandro Esteban Vajda

Noticias de la Biblioteca Húngara HKK

En la **Feria de Navidad del Club Húngara** (ver anuncio en la 1ª pág. de esta sección en castellano) nuevamente estaremos en el 1er piso distribuyendo libros gratuitamente o a precios "ridículos".



También tenemos libros nuevos a la venta para regalo de Navidad en húngaro y otros idiomas.



"La mente que se abre a una nueva idea, jamás volverá a su tamaño original."

Albert Einstein

¡Vale la pena visitarnos!

Los esperamos sin falta el 7, 8 y 9 de diciembre.

HKK, la Biblioteca Húngara - 1º piso del Club Húngara

4799-8437 - 4798-2596 - haynal@fibertel.com.ar

Abierta los 2.os y 4.os viernes del mes, 19-21 hs., o a pedido



Lo que hay que saber:

"Los signos de interrogación y exclamación"



La práctica de escribir el signo de apertura de interrogación y exclamación, *rasgo exclusivo de la lengua española*, no empieza a recomendarse en la ortografía académica hasta 1754, aunque su generalización en los textos impresos será más tardía.

Su función es delimitar en la escritura las oraciones interrogativas y exclamativas directas, respectivamente.

Estos signos ortográficos dobles **no pueden omitirse porque sí**. Es incorrecto

suprimir los signos de apertura (¿ ¡) por imitación de otras lenguas en las que únicamente se coloca el signo de cierre: **Qué hora es?* ; **Qué alegría verte!* (incorrecto). Tampoco deben omitirse estos signos cuando preceden a una letra capitular. Esta última recomendación debería ser tenida en cuenta por muchos diseñadores gráficos que tienden a suprimirlos porque "no lucen bien" en la página.

Fuente: *Ortografía* de la RAE, nueva edición

¿Sabía Ud.?



Acaba de cumplir 140 años el mes pasado el Servicio Meteorológico Nacional (SMN). Fue creado por Sarmiento en 1872, como 3º del mundo después de los de Hungría y EE.UU.

ESGRIMA CLUB HUNGÁRIA

PJE. JUNGAL 4250, OLIVOS

A partir de los 8 años - ambos sexos - florete, espada y sable
Martes, miércoles y jueves de 18 a 20.30 hs.

Sábados de 15 a 19 hs.

INFORMES: Andrés Grabner

andresgrabner@yahoo.com



2012. DECEMBERI ESEMÉNYNAPTÁR

December 2, vasárnap, 10.30 óra: Spanyol nyelvű Istentisztelet. Nt. David Calvo. Evangélikus templom
December 7-8-9: Karácsonyi vásár. (l. részletek SP 1.o.) Hungária
December 13, csütörtök, 19.30 óra: Karácsonyi koncert. Ars Hungarica/ Coral Hungaria kórusok. M.n.követség szervezi. Evangélikus templom
December 15-16, szombat, 18 órától-vasárnap délig: ZIK intenzív nyelvtábor
December 16, vasárnap, 12.30 óra: Évvégi ebéd. Valentín Alsina
December 16, vasárnap, 13 óra: ZIK Karácsony. Benavidez
December 18, kedd, 17 óra: ZIK Betlehemezés. Szent István Otthon
December 23, vasárnap, 10.30 óra: (4. vasárnap!) Karácsonyi úrvacsorás Istentisztelet magyarul. Nt. Demes András. Evangélikus templom
December 31, hétfő, 21 óra: Szilveszter est és az Újév köszöntése. Sans-Souci zenekar. Belépő: \$ 40.- Tagok (hátrélék nélküli tagdíjjal) \$ 20.- Ifjúsági tagok \$ 10.- Club Europeo \$ 30.- Vacsorajelentkezés: Omar 4799-8437. Hungária

2013 JANUÁR

2-13: VK TÁBOROK, KISCSEKÉSZTÁBOR, MINTATÁBOR (mindhárom tábor egyszerre)
Január 6, vasárnap, 10.30 óra: Spanyol nyelvű Istentisztelet. Nt. David Calvo. Evangélikus Egyház

Karácsonyozzunk boldogan és szeretetben családi körben!



ÉRTÜNK SZÜLETETT KRISZTUS

Köszöntsük vidáman az Újévet barátokkal – a Hungáriában!



TALÁLKOZUNK!

Embajada de Hungría
www.mfa.gov.hu/emb/buenosaires
Plaza 1726, (C1430DGF) Bs. As. (entre Virrey del Pino y La Pampa)
 Tel.: **+54-11-4555-6867**
mission.bue@mfa.gov.hu
Embajador
Dr. Pál Varga Koritár
Consejero : Gyula Barcsi
 Secretaría argentina:
embajada@embhungria.com.ar
Cónsul : Dr. Balázs Nagy
Consulado:
Virrey del Pino 4045 (C1430CAM) Bs. As.
 Tel.: **+54-11-4555-6862**
 Fax: **+54-11-4555-6859**
consulate.bue@mfa.gov.hu
 Atención: martes y jueves, de 10 a 13 hs. (Sra. Isabel)

A.M.H. Helyesbítés:
 A fejlécen 2012. áprilistól tévesen megmaradt az előző évfolyam. 2013. márciusig VIII. évf., áprilistól kezdve már IX. évfolyamba lépünk. Szerk.

iAprenda idiomas!
 húngaro e inglés
María M. de Benedek: 4799-2527
mariabenedek@arnet.com.ar
 húngaro y castellano
Susana B. de Lajtváry: 4790-7081
susanabenedek@gmail.com
Dora Miskolczy:
 15-4569-2050 / 4706-1598
teodorami7@yahoo.com.ar

Zrínyi Ifjúsági Kör
1956 szellemében
 A Zrínyi Ifjúsági Kör (1952-2009) emlékhelye
 ARGENTINA Buenos Aires, 2010
Kapható a Hungáriában a HKK könyvtárban. Ára 30 dollár

PLAYLAND PARK
 Centro de entretenimiento familiar - cumpleaños
Arribeños y Monroe - Capital (Superm. Norte 1° P.) **4511-2087**

HUNGRÍA EN LA RADIO:
Sábados 12.30 a 13 hs.:
AUDICIÓN HÚNGARA
 AM-860 Radio DIGITAL
www.digital860.com.ar

La mayoría de las enfermedades tumorales pueden ser prevenidas. En su gran mayoría, ¡son también curables!
www.celladam-cellut.org
cellut@gmail.com
 +36308148331 +36308148307

CALENDARIO DICIEMBRE 2012
 ver direcciones bajo Nuestras Instituciones, en la pág. 8
Domingo, 2 de diciembre, 10.30 hs.: Culto en castellano. Rev. David Calvo. Iglesia Luterana
7-8-9 de diciembre: Feria de Navidad (detalles p. SP 1). Hungaria
Jueves, 13 de diciembre, 19.30 hs.: Concierto de Navidad. Coros Ars Hungarica/Coral Hungaria. Org. Embajada Hungría. Iglesia Luterana
Sábado 15 de diciembre, 18 hs.-domingo 16, mediodía: Curso intensivo de húngaro del ZIK
Domingo, 16 de diciembre, 12.30 hs.: Almuerzo despedida de año. Valentín Alsina
Domingo, 16 de diciembre, 13 hs.: Navidad del ZIK. Benavidez
Martes, 18 de diciembre, 17 hs.: Pesebre viviente ZIK. Hogar S. Esteban
Domingo, 23 de diciembre, 10.30 hs.: (¡4° domingo!) Culto de Navidad con Santa Cena. En húngaro. Rev. Andrés Demes. Iglesia Luterana
Lunes, 31 de diciembre, 21 hs.: Festejo de Fin de Año. Orquesta Sans-Souci. Entrada: \$ 40.- Socios (con cuotas al día) \$ 20.- Socios juveniles \$ 10. Club Europeo \$ 30.- Reserva de mesa: Sr. Omar 4799-8437. Club Hungaria

ENERO 2013

2-13: Curso capacitación jefes / Campamento lobatos / Campamento modelo (simultáneamente)
Domingo, 6 de enero, 10.30 hs.: Culto en castellano. Rev. David Calvo. Iglesia Luterana

¡Que regresen los valores en 2013!
 Quino

APRENDA HÚNGARO con DIÁLOGOS FÁCILES grabados "DIÁLOGOS HÚNGAROS COTIDIANOS"
 Dora Miskolczy 15-4569-2050
CIERRE DE NUESTRA EDICIÓN DOBLE DE ENERO-FEBRERO: 15 de diciembre de 2012
 Tel. Fax: (54-11) 4711-1242
amh.argentina@gmail.com

A „MINDSZENTYNUM KULTÚRHÁZ” jelenti:
 Magyar nyelv tanfolyam 2013. márciustól: hétfőn 20 – 21 óráig.
 Tagdíjak és adományok befizetése: Cuota anual: activo: 120\$; jubilado 60\$.
 HSBC Bank Argentina S.A. CBU: 1500 0459 0000 7332 4086 50:- ASOCIACIÓN DE LOS HUNGAROS CATÓLICOS EN LA ARGENTINA - CUIT 30-61886467-3 . Avisar pago con n° de boleta x Tel. 4864-7570 o a info@mindszentynum.org

A MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ fölszólítja híveit, hogy kövessék a fenti eseménynaptárban a decemberi és januári Istentiszteleti rendet.
 Tel. 4799-2527 - mariabenedek@arnet.com.ar

A KRISZTUS KERESZTJE EVANGÉLIKUS GYÜLEKEZET:
December és január hó: lásd fenti eseménynaptárt!
www.lacruzdecristo.com.ar cvhefty@yahoo.com.ar

FF Viajes Corporativos, Eventos & Convenciones, Viajes Personales, Turismo Joven
HRG HRG Argentina www.hrgworldwide.com
FURLONG-FOX www.furlong-fox.com.ar
SUSANA SEBESS
 Carlos Pellegrini 1023 Piso 12 – C1009ABU – Buenos Aires, Argentina
 Tel. (54-11) 4108-3220 ssebess@furlong-fox.com.ar

Ars Hungarica
 ASOCIACIÓN CIVIL DE MÚSICA Y CULTURA
www.arshungarica.com
 Cuba 2445 - C1428DHR Buenos Aires, Argentina
 Tel.: (54-11) 4788-8889 / 4782-9165 - Fax: (54-11) 4788-3226
sleidemann@fibertel.com.ar szekasym@gmail.com

LUMILAGRO
 VA CON VOS. SIEMPRE.

KALPAKIAN
 DESDE 1922
 El lugar donde tu proyecto se convierte en único.
CENTRO DE DISEÑO Grandes Obras y Profesionales: Viamonte 777 (Cap. Fed)
ARGENTINA • URUGUAY • CHILE • ESPAÑA
www.kalpakian.com

Argentíai Magyar Segélyegylet
SZENT ISTVÁN OTTHON
 Pacífico Rodríguez 6252, Chilavert
hogarhungaro@hotmail.com Tel: 4729-8092
 Átmeneti lábadozásra vagy hosszabb időre hívja otthonába honfitársait. Magyaroknak mindig tartunk fenn helyet!

HUNGÁRIA
 Asociación Húngara en la Argentina
 Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos - 4799-8437
PRESIDENTE: ESTEBAN ZOMBORY
estebanzombory@gmail.com
 Reuniones de la Comisión Directiva:
 Los 1ºs. y 3ºs. miércoles 21 a 22.30 hs.
 Secretaría: Elisabeth Bernáth (Pintyő) ☎ **4711-0144**
hungariabuenosaires@gmail.com
 Martes a viernes 18 a 21 hs. Sábados 15 a 20 hs.

Restaurante CLUB HUNGÁRIA
 Pasaje Juncal 4250, Olivos
 Concesionario R. Omar Giménez
 Abierto todas las noches, excepto lunes.
 Sábados y domingos almuerzo y cena.
 Reservas ☎ **4799-8437**

FÁBRICA DE MATRICES, MOLDES, HERRAMIENTAS DE CORTE Y DISPOSITIVOS
TURUL INDUSTRIA ARGENTINA
 Web: <http://www.turul.com.ar>
 Av. Pte. Tte. Gral. J.D. Perón 2160 (B1646DAV) SAN FERNANDO
 Prov. de Buenos Aires - Argentina
 Tel.: (54-11) 4744-2771 Fax: (5411) 4746-1779
 E-mail: contacto@turul.com.ar
 Ing. Eugenio Papp: papp@turul.com.ar Ventas: ventas@turul.com.ar

ASSIST CARD
 Si está por viajar, lleve lo imprescindible.
5555-2000
 ANYTIME, ANYWHERE, ANY REASON

Argentíai MAGYAR HÍRLAP
 Periódico húngaro de la Argentina
 Directora: Susana Kesserű de Haynal
Administración: Trixi Graul de Bonapartian
 L. Monteverde 4251 - (1636) Olivos - Buenos Aires
 Tel./Fax: (54-11) 4711-1242 amh.argentina@gmail.com
<http://epa.oszk.hu/amh> <http://efolyoirat.oszk.hu/amh>
www.argentinaimagyarhirlap.blogspot.com